

Find my publications online: <http://publicationslist.org/leglise>

## Classement thématique – Publication in thematic order:

[Guyane / French Guiana,](#)

[Français parlé / Spoken French,](#)

[Langage et travail / language at work,](#)

[Intervention linguistique / applied linguistics](#)

### A. **Guyane**, contacts de langues, plurilinguisme, créoles, politique linguistique

**French Guiana**, language contact, multilingualism, creoles, linguistic policy

#### *Livres / books & edited journals*

Migge B., I. Léglise & A. Bartens, 2010, coord., *Creoles in Education, An appraisal of current programs and projects*, John Benjamins, 356 pages.

Léglise I. & B. Migge, coord, 2007, *Pratiques et représentations linguistiques en Guyane. Regards croisés*, IRD Editions, 488 pages.

<http://www.ird.fr/editions/catalogue/ouvrage.php?livre=541>

Goury L., Léglise I. & T. Klingler, coord. 2005a, *Contacts de créoles et créoles en contacts, Etudes créoles XXVIII n°1*, Paris.

[http://www.harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=numero&no\\_revue=98&no=20712](http://www.harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=numero&no_revue=98&no=20712)

Migge B. & Léglise I., forthcoming, *Exploring Language in a Multilingual Context : Variation, Interaction and Ideology in language documentation*, Cambridge University Press

Léglise I. & B. Migge, en préparation, coord, *Langues et cultures en Guyane : repères pour l'école*, IRD Didactique.

#### *Articles / papers*

Léglise I., 2004, « Langues frontalières et langues d'immigration en Guyane Française », in *Glottopol n°4, Langues de frontières, frontières de langues*, M. L Moreau (coord) Université de Rouen, 108-124.

[http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_4.html#sommaire](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_4.html#sommaire)

Léglise I., 2005, « Contacts de créoles à Mana (Guyane française) : répertoires, pratiques, attitudes et gestion du plurilinguisme », in *Etudes créoles XXVIII n°1*, L'Harmattan, 23-57.

<http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=17419710>

<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/22/15/28/PDF/2005-Leglise-2005contacts-creoles-Mana.pdf>

Léglise I., 2007, « Des langues, des domaines, des régions. Pratiques, variations, attitudes en Guyane », in I. Léglise et B. Migge (coord.) *Pratiques et représentations linguistiques en Guyane. Regards croisés*. Paris, IRD Editions, 29-47.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/26/83/88/PDF/2007-langues-domaines-regions-Guyane-Leglise.pdf>

Léglise I., 2007, « Environnement graphique, pratiques et attitudes linguistiques à l'hôpital (St Laurent du Maroni) » in I. Léglise et B. Migge (coord.) *Pratiques et représentations linguistiques en Guyane. Regards croisés*. Paris, IRD Editions, 403-423.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/26/83/89/PDF/2007-environnement-graphique-hopital-leglise.pdf>

Léglise I., 2008, « Plurilinguisme et migrations en Guyane française », *Cahiers de l'Observatoire des pratiques linguistiques n°2*, Paris : Didier, 94-100.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/86/11/PDF/2008-Plurilinguisme-migrations-Guyane-leglise.pdf>

Alby S. & I. Léglise, 2005, « L'enseignement en Guyane et les langues régionales : réflexions sociolinguistiques et didactiques », in *Marges Linguistiques n°10*, 245-261.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00181072/fr>

Alby S. & Léglise I., 2007, « La place des langues des élèves à l'école en contexte guyanais. Quatre décennies de discours scientifiques ». In Serge Mam-Lam-Fouck (ed.), *Comprendre la Guyane d'aujourd'hui* Cayenne: Ibis Rouge Editions, 439-542.

<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/24/30/71/PDF/2007-alby-leglise-discours-scientifiques-langues-ecole.pdf>

Alby S. & Léglise I., 2007, « Le paysage sociolinguistique de la Guyane : un état des lieux des recherches ». In Serge Mam-Lam-Fouck (ed.), *Comprendre la Guyane d'aujourd'hui* Cayenne: Ibis Rouge Editions, 469-479.

<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/24/31/20/PDF/2007-alby-leglise-paysage-socioling.pdf>

Léglise I. & S. Alby, 2006, « Minorization and the process of (de)minoritization : the case of Kali'na in French Guiana », *International Journal of the Sociology of Language*, 182, 67-86.

Accès : <http://www.atypon-link.com/WDG/doi/abs/10.1515/IJSL.2006.069>

<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/23/93/07/PDF/2006-leglise-alby-IJSL.pdf>

Goury L. & Léglise, 2005, « Contacts de créoles et créoles en contacts, Présentation », *Etudes créoles XXVIII n°1*, L'Harmattan, 9-19.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00181067/fr/>

Léglise I. & B. Migge, 2005, « Contacts de langues issus de mobilités dans un espace plurilingue : approches croisées à St Laurent du Maroni (Guyane) » in Van den Avenne C. (coord) *Pratiques et représentations des contacts de langues dans des contextes de mobilité*, L'Harmattan, 75-94.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/24/92/PDF/2005-Leglise-Migge-mobilite.pdf>

Léglise I. & B. Migge, 2005, « Pour une approche synchronique des contacts de langues : quelques exemples tirés du cas guyanais », *Dinámica lingüística, Trace n° 47*, México : CEMCA, 113-131.

[http://www.cemca.org.mx/trace/TRACE\\_47\\_PDF/L%e9glise\\_Migge\\_47\\_2005.pdf](http://www.cemca.org.mx/trace/TRACE_47_PDF/L%e9glise_Migge_47_2005.pdf)

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00181072/fr/>

Léglise I. & B. Migge, 2006, « Towards a comprehensive description of language varieties: A consideration of naming practices, ideologies and linguistic practices », *Language in Society* 35 (3), 313-339.

Accès : <http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=431353>

<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/22/15/30/PDF/Leglise-Migge.pdf>

Léglise I. & B. Migge, 2007, « Le 'taki-taki', une langue parlée en Guyane ? Fantasmies et réalités (socio)linguistiques » in I. Léglise et B. Migge (coord.) *Pratiques et représentations linguistiques en Guyane. Regards croisés*. Paris, IRD Editions, 133-157.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/24/58/PDF/2007-Leglise-Migge-takitaki.pdf>

Léglise I. & L. Puren, 2005, « Usages et représentations linguistiques en milieu scolaire guyanais », *Ecole et éducation, Univers créoles n° 5*, Anthropos, 67-90

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00181066/fr/>

<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/18/10/66/PDF/Leglise-Puren-ecole-guyane.pdf>

Migge B. & I. Léglise, 2007, « Language and colonialism. Applied linguistics in the context of creole communities », in Hellinger M. et Pauwels A. (eds), *Handbook of Applied Linguistics vol 9. Language and Communication : Diversity and Change*, Mouton de Gruyter, 297-338.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/23/88/PDF/2007-Migge-Leglise-Language-colonialism.pdf>

Migge B. & I. Léglise, 2010, "Integrating Local Languages and Cultures into the Education System of French Guiana: A Discussion of Current Programs and Initiatives", in B. Migge, A. Bartens & I. Léglise (coord), *Creoles in Education: an Appraisal of Current Programs and Projects*, John Benjamins, 107-132.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/49/44/13/PDF/2010-Migge-Leglise-FG-education.pdf>

Migge B., I. Léglise & A. Bartens, 2010, « Creoles in Education. A Discussion of Pertinent Issues », in B. Migge, A. Bartens & I. Léglise (coord), *Creoles in Education: a Critical Assessment and Comparison of Existing Projects*, John Benjamins, 1-30.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/49/44/35/PDF/2010-Migge-Leglise-Bartens-Creoles-in-education.pdf>

Migge B. & I. Léglise, 2010, « On the emergence of new language varieties: The case of the Eastern Maroon Creole in French Guiana », in L. Hinrichs et J. Farquharson, coord., "Variation in the Caribbean", John Benjamins, 181-1999.

Léglise, I. 2008, « Plurilinguisme et migrations en Guyane française », *Cahiers de l'Observatoire des pratiques linguistiques n°2*, Paris : Didier, 94-100.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/86/11/PDF/2008-Plurilinguisme-migrations-Guyane-leglise.pdf>

### *Diffusion des connaissances, vidéos, / interviews*

Léglise I., 2007, Diversité linguistique et langues en contact en Guyane française - Archives audiovisuelles de la recherche : <http://www.archivesaudiovisuelles.fr/938/>

Léglise, I., 2005, « Pratiques et attitudes face aux créoles à base française en Guyane », *Langues et Cités n°5*, 8.

Léglise I., S. Alby & B. Migge, 2004, « Un diagnostic sociolinguistique dans l'Ouest guyanais », *Langues et Cités n°5*, Paris, 5-6.

## **B. Français parlé, variations et changements syntaxiques, parlers jeunes, français parlé de Guyane**

### **Spoken french, variation and change, youth stylistic practices**

#### *Livres / books & edited journals*

D. Caubet, J. Billiez, Th. Bulot, I. Léglise & C. Miller, 2004, coord, *Parlers jeunes ici et là-bas, Pratiques et Représentations*, Paris, L'Harmattan.

<http://www.harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=17725>

Chamoreau C. & I. Léglise, en préparation, coord, *Cross-linguistic tendencies in Contact-induced variation and change – A typological approach based on morphosyntactic studies* (Mouton).

Léglise I. & C. Chamoreau, en préparation, coord, *The interplay of variation and change in contact settings – Morphosyntactic studies* (Benjamins).

#### *Articles / papers*

Léglise I., 2000, « Variations prosodiques et syntaxiques en français parlé : le cas des anaphoriques nominaux », *Linx n° 42*, Université Paris X, Nanterre, 73-87.

[https://hal.ccsd.cnrs.fr/view\\_by\\_stamp.php?&halsid=845dc73f29fb5ac9567e5a8e34a8474b&label=CNR&langue=en&action\\_todo=view&id=halshs-00137721&version=1](https://hal.ccsd.cnrs.fr/view_by_stamp.php?&halsid=845dc73f29fb5ac9567e5a8e34a8474b&label=CNR&langue=en&action_todo=view&id=halshs-00137721&version=1)

Léglise I., 2004, « Les médiateurs de rue face aux 'parlers jeunes', des exemples de 'parlers jeunes' », in Caubet D., Billiez J., Bulot Th., Léglise I., Miller C., éd., *Parlers jeunes ici et là-bas, Pratiques et Représentations*, L'Harmattan, 221-246.

<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/23/26/38/PDF/ParlersJeunes-Leglise-04.pdf>

Léglise I., à paraître (depuis 2006), « Variations autour du verbe et de ses pronoms objets en français parlé en Guyane : rôle du contact de langues et de la variation intrasystémique », in C. Chamoreau et L. Goury (coord) *Systèmes prédicatifs des langues en contact*.

Garric N. & Léglise I., 2007, « Aspects syntaxiques et discursifs d'un français parlé des médias : "le discours d'information télévisé" ». In Mathias Broth, Mats Forsgren, Coco Norén and Françoise Sullet-Nylander (eds.), *Le français parlé des médias*. Stockholm: Acta Universitatis Stockholmiensis, 243-258.

[http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/22/66/PDF/2007-Garric\\_Leglise-FPM.pdf](http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/22/66/PDF/2007-Garric_Leglise-FPM.pdf)

Ledegen G. & Léglise I., 2007, « Variations syntaxiques dans le français parlé par des adolescents en Guyane et à la Réunion : témoignages de périphéries ». In Patricia Lambert, Agnès Millet, Marielle Rispaïl and Cyril Trimaille (eds.), *Variations au coeur et aux marges de la sociolinguistique*. Paris: L'Harmattan, 95-105.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/25/76/02/PDF/2007.Leglise-Ledegen-variation-francais.pdf>

Léglise I. & M. Leroy, 2008, « Insultes et joutes verbales chez les jeunes : le regard des médiateurs urbains », in Tauzin A., coord., *Insultes, injures et vannes en France et au Maghreb*, Karthala, 155-174.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/24/10/PDF/2008-article-insultes-leglise-leroy.pdf>

Léglise I., à paraître, « Variations autour du verbe et de ses pronoms objets en français parlé en Guyane : rôle du contact de langues et de la variation intrasystémique », in C. Chamoreau et L. Goury (coord) *Systèmes prédicatifs des langues en contact*, CNRS Editions.

## **C. Langage et travail - analyse de discours, linguistique et ergonomie, discours patronal, langage et travail social**

### **Language at work – discourse analysis, managerial discourse, language & social work**

#### ***Livres / books & edited journals***

Léglise I., 1999, *Contraintes de l'activité de travail et contraintes sémantiques sur l'apparition des unités et l'interprétation des situations*, Thèse de doctorat, Université Paris 7-Denis Diderot.

<http://www.sudoc.abes.fr/DB=2.1/SET=4/TTL=2/SHW?FRST=4>

Léglise I., 2000, *Contraintes de l'activité de travail et contraintes sémantiques sur l'apparition des unités et l'interprétation des situations*, Edition « thèses à la carte », Lille : Presses du Septentrion.

<http://www.anrtheses.com/fr/>

en bibliothèque : <http://www.sudoc.abes.fr/DB=2.1/SRCH?IKT=12&TRM=05551457X>

Léglise I., 2004, coord., *Pratiques, langues et discours dans le travail social*, Paris : L'Harmattan.

<http://www.harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=18414&razSqlClone=1>

en bibliothèque : <http://www.sudoc.abes.fr/DB=2.1/SET=15/TTL=1/SHW?FRST=1&PRS=HOL>

Léglise I, & N. Garric, coord., en préparation, *Discours d'experts*.

### Articles / papers

Léglise I., 1997, « Langage et travail : l'étude des pratiques langagières essentielle à l'analyse de l'activité », publication CIRAL, Université Laval, Québec, 159-167.

Léglise I., 1998, « Le rôle de *on* et d'autres traces de l'interlocution pour l'analyse de la coopération dans le travail », *NWAVE 26 selected papers*, Québec : Editions Nota Bene, 261-271.

Léglise I. & S. Pène, 1997, « La procédure de gestion, une parade contre l'événement », *Cahier Langage et Travail n° 9*, Centre de Recherche en Gestion, Ecole Polytechnique, Paris, 79-90.

Léglise I., 1998a, « Le problème de l'adresse en situation d'interaction plurilocuteurs dans les avions de la patrouille maritime », in Kostulski K., Trognon A., eds, *Communication interactive dans les groupes de travail*, Presses Universitaires de Nancy, 183-204.

[https://hal.ccsd.cnrs.fr/view\\_by\\_stamp.php?&halsid=16091ebf0a0255f03f008e661df745c5&label=CNR&langue=en&action\\_todo=view&id=halshs-00137726&version=1](https://hal.ccsd.cnrs.fr/view_by_stamp.php?&halsid=16091ebf0a0255f03f008e661df745c5&label=CNR&langue=en&action_todo=view&id=halshs-00137726&version=1)

Léglise I., 2004, « Diversité des formes d'oral et rapport au langage chez les travailleurs sociaux : l'exemple des médiateurs urbains », in Léglise (coord), *Pratiques, langues et discours dans le travail social*, Paris : L'Harmattan, 29-52.

Léglise I., 2004, « Les travailleurs sociaux, entre écrits professionnels contraints et oral débridé », in Léglise (coord), *Pratiques, langues et discours dans le travail social*, Paris : L'Harmattan, 3-8.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00181069/fr/>

Léglise I., 2004, « Quand le langage joue des tours aux médiateurs de rue », *VEI Diversité n°137*, juin 2004, CNDP, Paris, 95-100.

<http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=16032530>

Garric N. & I. Léglise, 2003, « Quelques caractéristiques du discours patronal français », *Mots n°72*, ENS Editions, 113-134.

Accès : <http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=15166354>

Garric N. & I. Léglise, 2005, « La place du logiciel, du corpus, de l'analyste : l'exemple d'une analyse de discours patronal à deux voix », in G. Williams, coord, *Linguistique de corpus*, Presses Universitaires de Rennes, 101-113.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/24/07/PDF/2005-place-logiciel-corpus-analyste.pdf>

Garric N. & I. Léglise, 2005, « Le discours patronal, discours de propagande », in D. Banks (ed), *Caractéristiques linguistiques des textes de propagande*, Paris, L'Harmattan, 133-146.

[http://hal.archives-ouvertes.fr/index.php?halsid=2aafcd0b293ac8250f6848798d2a43f8&view\\_this\\_doc=halshs-00162445&version=1](http://hal.archives-ouvertes.fr/index.php?halsid=2aafcd0b293ac8250f6848798d2a43f8&view_this_doc=halshs-00162445&version=1)

Garric N., I. Léglise & S. Point, 2006, « Le rapport RSE, outil de légitimation ? Le cas Total à la lumière d'une analyse de discours », *Revue de l'Organisation Responsable* n°2, 5-19.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/22/68/PDF/2006-Garric-Léglise-Point-RSE.pdf>

Garric N. & I. Léglise, 2008, « Discours patronal et discours économique », *Mots* n°86, 67-83, ENS Editions.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/22/63/PDF/2008-Discours-eco-leglise-garric-mots86.pdf>

Cambon E. & I. Léglise, 2008, « Pratiques langagières et registres discursifs. Interrogation de deux cadres en sociologie du langage », *Langage et Société* n°124, 15-38.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/29/22/61/PDF/2008-cambon-leglise.pdf>

## **D. Intervention linguistique, implication du chercheur, expertise linguistique, application**

### **Applied linguistics, epistemologic issues**

#### *Livres / books & edited journals*

Léglise I. & C. Saillard, 2000, coord, *La langue dans son contexte social*, *Revue Française de Linguistique Appliquée*, n° 2000-IV, De Werelt.

[http://www.rfla-journal.org/som\\_2000-1.html](http://www.rfla-journal.org/som_2000-1.html)

Léglise I., E. Canut, I. Desmet & N. Garric, 2006, coord., *Applications et implications en sciences du langage*, Paris : L'Harmattan : L'Harmattan.

<http://www.harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=22988&razSqlClone=1>

en bibliothèque : <http://www.sudoc.abes.fr/DB=2.1/SET=2/TTL=4/SHW?FRST=4&PRS=HOL>

#### *Articles / papers*

Léglise I., 1997, « Intervention linguistique : théorie, pratique et intérêt dans le cadre de l'analyse de l'activité », *Linx* n° 37, Université Paris X, Nanterre, 169-182.

[https://hal.ccsd.cnrs.fr/view\\_by\\_stamp.php?&halsid=845dc73f29fb5ac9567e5a8e34a8474b&label=CNR&langue=en&action\\_todo=view&id=halshs-00137722&version=1](https://hal.ccsd.cnrs.fr/view_by_stamp.php?&halsid=845dc73f29fb5ac9567e5a8e34a8474b&label=CNR&langue=en&action_todo=view&id=halshs-00137722&version=1)

Léglise I. 2000, « Quand les linguistes interviennent : écueils et enjeux », *Revue Française de Linguistique Appliquée*, IV, 5-13.

[https://hal.ccsd.cnrs.fr/view\\_by\\_stamp.php?label=CNRS&action\\_todo=view&langue=en&id=halshs-00162421&version=1](https://hal.ccsd.cnrs.fr/view_by_stamp.php?label=CNRS&action_todo=view&langue=en&id=halshs-00162421&version=1)

Léglise I. & P. Soulard, 1997, « Linguistique et analyse de l'activité : une pratique de l'intervention en ergonomie de conception », *actes du XXXIIème Congrès de la SELF*, Editions du GUERRA, Lyon.

Léglise I. & P. Soulard, 1998, « From the analysis of current systems to the conception of future systems: Human Computer Interaction in the French Maritime Patrol Aircrafts », in Boy G., Graeber C., Robert J.M. (ed), *Actes de la conférence internationale sur l'interaction homme-ordinateur en aéronautique, HCI-Aero*, Montréal : Presses Internationales Polytechnique.

Léglise I. & D. de Robillard, 2003, « Applications, implications, interventions, expertises, politiques linguistiques : les (socio)linguistes entre 'savants' et 'mercenaires' ? », in Billiez J. (coord) *Contacts de langues : Typologie, modèles, intervention*, L'Harmattan, 237-252.

Canut E., I. Desmet, N. Garric & I. Léglise, 2006, « Applications et Implications en Sciences du langage : introduction », Paris, L'Harmattan, 9-15.

[https://hal.ccsd.cnrs.fr/view\\_by\\_stamp.php?&halsid=845dc73f29fb5ac9567e5a8e34a8474b&label=CNRS&langue=en&action\\_todo=view&id=halshs-00162427&version=1](https://hal.ccsd.cnrs.fr/view_by_stamp.php?&halsid=845dc73f29fb5ac9567e5a8e34a8474b&label=CNRS&langue=en&action_todo=view&id=halshs-00162427&version=1)

Léglise I. & E. Canut, 2009, « Applications / implications : des réflexions et des pratiques différentes en fonction des sous-disciplines ? », In. I. Pierozak & J.M. Eloy (coord.), *Intervenir : appliquer, s'impliquer ?*, Paris : L'Harmattan, 63-72.